



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят седьмая сессия

Официальные отчеты

19-е пленарное заседание

Пятница, 20 сентября 2002 года, 15 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель: г-н Ян Каван (Чешская Республика)

В отсутствие Председателя его место занимает заместитель Председателя г-жа Джарбусынова (Казахстан).

Заседание открывается в 15 ч. 05 м.

Пункт 9 повестки дня (продолжение)

Общие прения

Выступление вице-президента и министра здравоохранения Республики Палау г-жи Сандры Пирантози

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея сейчас заслушает выступление вице-президента и министра здравоохранения Республики Палау Ее Превосходительства г-жи Сандры Пирантози.

Вице-президента и министра иностранных дел Республики Палау г-жу Сандру Пирантози сопровождают на трибуну.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мне очень приятно приветствовать вице-президента и министра здравоохранения Республики Палау Ее Превосходительство г-жу Сандру Пирантози, которой я предлагаю выступить перед Генеральной Ассамблеей.

Г-жа Пирантози (Палау) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хочу поздравить г-на Кавана с

успешным избранием на пост руководителя этой Ассамблеи и от имени моей страны поздравить Восточный Тимор и Швейцарию с их недавним вступлением в нашу семью наций.

Мы собрались здесь через год с небольшим после ужасных, безобразных событий 11 сентября 2001 года. Мир до сих пор не может примириться со всеми последствиями бесчеловечных по своей жестокости актов, совершенных здесь, в Нью-Йорке, и в Александрии, штат Вирджиния. С учетом того, что во многих областях члены нашей Организации имеют различные и зачастую противоположные интересы, все мы можем с надеждой и гордостью воспринимать тот факт, что солидарность, столь очевидно проявившаяся в Генеральной Ассамблее в прошлом году, остается в целом неизменной и сегодня. Правительства стран всего мира продолжают сотрудничать в усилиях по выявлению, установлению местоположения и пресечению деятельности террористических организаций и тех, кто поощряет таким организациям и оказывает им помощь.

Палау, несмотря на трудности, связанные с ее размерами, отдаленностью, ограниченностью возможностей и экономической уязвимостью, полностью привержена сотрудничеству с сообществом наций в целях победы над террористами и их сторонниками. Мы энергично пересматриваем наши

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



законы для того, чтобы нам было проще собирать информацию о подозрительных лицах и деятельности, делиться информацией с другими странами, блокировать подозрительные финансовые сделки, вводить внутреннее уголовное наказание за транснациональные преступления, конкретно определять террористические акты как преступления, подпадающие под действие нашей внутренней юридической системы, и упорядочить процедуры ареста активов и экстрадиции в интересах укрепления сотрудничества с нашими товарищами по этой войне с терроризмом.

Однако трудности, о которых я только что говорил, препятствуют нашим усилиям по реализации этих законов в полном объеме. И как бы мы ни хотели поддержать глобальную войну с терроризмом, Палау, как и многие другие развивающиеся страны, не смогут значимо участвовать в этой важнейшей кампании без помощи развитых стран. Поэтому тем, кто руководит борьбой с терроризмом, Палау говорит: «Пожалуйста, дайте нам необходимые инструменты для того, чтобы мы могли вносить существенный вклад в эту борьбу и оказывать практическую поддержку вашим усилиям.»

Хотя подавляющее большинство стран по-прежнему едино в своем стремлении добиться победы над терроризмом — и это повод для оптимизма, — имеются также основания для беспокойства. Некоторые страны, как представляется, недостаточно решительно настроены на принятие конкретных мер по предотвращению террористических нападений, тогда как другие, похоже, не вполне осознают новую динамику мира после 11 сентября. Те, кто поддерживал события 11 сентября или попустительствовал им, радуются, когда слышат, как члены этого органа говорят о необходимости дожидаться консенсуса, прежде чем предпринимать действия по устранению реальных угроз национальной и международной стабильности. Террористы и те, кто им сочувствуют, также испытывают удовлетворение, когда слышат, как руководители продолжают говорить на старом языке, обсуждая методы реагирования на терроризм, вместо того чтобы говорить о том, как предотвратить и предотвратить следующее нападение. Ничто так не радует силы глобального террора как разговоры членов международной коалиции по борьбе с терроризмом о взвешенном и согласованном реагировании на следующую жестокость.

Главное вот в чем: вероятность катастрофы и связанного с ней ущерба настолько велика, что мы не можем ждать следующего выпада. В этой связи Палау полностью поддерживает Соединенные Штаты в их стремлении предотвратить последующие нападения и гибель людей. Многосторонние, основанные на консенсусе действия — это очень похвальный идеал, но им нельзя оправдать и извинить гибель людей и ухудшение условий их жизни, которые произойдут, если позволить тем, кто надеется на террор или поощряет его, нанести удар первыми, либо непосредственно, либо опосредованно. Поэтому Палау призывает членов Организации Объединенных Наций вновь объединиться в решимости предотвратить будущие трагедии.

Как ранее уже отмечалось, мы можем испытывать некоторое удовлетворение в связи с тем, что добрая воля и единство цели, которые были продемонстрированы сразу после жестоких террористических актов, совершенных в прошлом году, в значительной степени продолжают сохраняться. Однако Палау хотела бы отметить, что прошедшая недавно Встреча на высшем уровне по устойчивому развитию продемонстрировала прискорбное отсутствие приверженности решению задач развития у подавляющего большинства стран.

Неспособность многих стран вновь подтвердить цели, поставленные на Встрече на высшем уровне по проблемам Земли, также вызывает разочарование. Все эти события свидетельствуют о том, что добрая воля и солидарность, по-видимому, ограничиваются лишь вопросами, которые больше всего волнуют страны развитого мира.

Отсутствие прогресса в области обеспечения устойчивого развития также является свидетельством того, что страны развитого мира по-прежнему рассматривают развивающиеся страны, такие как Палау, в качестве символических членов международного сообщества, а не в качестве реальных партнеров. Подобное отношение развитых стран к странам развивающегося мира является неприемлемым и может привести лишь к усилению разногласий и нестабильности в будущем. Настало время начать глобальную кампанию по содействию устойчивому развитию с таким же единством цели, какое было обеспечено в глобальной борьбе с терроризмом. Настало время принять решительные действия в целях преодоления последствий глобализации и ликвидации технологического дисбаланса, приво-

дящего к увеличению разрыва между развитыми и развивающимися странами. Настало время предпринять конкретные действия, с тем чтобы дать развивающимся странам необходимые инструменты для управления процессом собственного развития и его ускорения, что позволит им перейти от зависимости от иностранной помощи к зависимости от отечественной промышленности. Настало время принять меры для того, чтобы положить конец маргинализации развивающихся стран в условиях новой глобальной экономики. В этой связи Палау приветствует и воздает должное Инициативе Коидзуми, которая, к сожалению, явилась всего лишь одним из немногих положительных результатов Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, и призывает все развитые государства — члены Организации Объединенных Наций выступить с аналогичными инициативами.

Позиция некоторых членов этого органа по главным экологическим вопросам также свидетельствует о том, что глобальная солидарность ограничивается лишь теми областями, которые интересуют крупные державы развитого мира. Государства — члены Организации Объединенных Наций, в которых был обеспечен и продолжается сохраняться самый высокий уровень жизни, добились и продолжают этого добиваться благодаря экологической целостности нашей планеты. Предприятия этих стран осуществляют выбросы газов в атмосферу в огромных количествах, создавая угрозу жизни малых островных государств, таких как Палау, ставя соображения собственного удобства выше самого нашего существования. Вместе с тем они требуют, чтобы мы поддерживали их цели и инициативы. Это также совершенно неприемлемо.

К счастью, большинство развитых стран, включая правительства крупных промышленно развитых государств, в том числе Япония и Европейский союз, признают свою ответственность и поддержали Киотский протокол, являющийся единственной жизнеспособной инициативой, направленной на преодоление существующего и усиливающегося неблагоприятного влияния изменения климата, а также философию отсутствия сожаления, воплощением которой он является. Настало время, чтобы развитые страны, уклоняющиеся от ответственности и игнорирующие Киотский протокол, прекратили вопиющим образом игнорировать судьбу стран, в наибольшей степени подверженных неблагоприят-

ному воздействию изменений климата, признали, что Киотский протокол остается единственным существенным начальным шагом на пути к всеобъемлющему решению проблемы изменения климата, и присоединились к большинству стран, которые взяли на себя обязательство предпринимать совместные усилия в рамках Киотского протокола и вне его и бороться с последствиями изменения климата.

Настало время извлечь уроки из борьбы с терроризмом, уроки об исключительной важности принятия совместных действий в целях ликвидации этой общей угрозы, уроки о весьма реальной взаимозависимости всех стран мира и уроки о необходимости и способности стран обеспечивать равновесие между глобальными проблемами и собственными интересами, и использовать их в целях устранения угроз, обусловленных изменением климата и повышением уровня моря.

В ходе своего выступления я неоднократно подчеркивала решительную поддержку, а в некоторых случаях, требования Палау в отношении принятия глобальных действий, направленных на устранение главных проблем, представляющих угрозу для стабильности и прогресса, в рамках нового мирового порядка. Я это делала в силу того, что сегодня, как никогда ранее, остро ощущается необходимость в поощрении максимально активного участия всех стран в усилиях по ликвидации этих угроз, если мы хотим обеспечить подлинные и прочные решения.

В свете этого Палау хотела бы еще раз подчеркнуть, что она считает ошибочным исключение любых возможных партнеров из усилий Организации Объединенных Наций, направленных на решение задач, как нынешних так и будущих. Такой подход является особенно близоруким, когда речь идет об усилиях международного сообщества, выходящих за рамки политики и затрагивающих основные человеческие интересы, такие как здравоохранение и образование. По этой причине Палау хотела бы еще раз призвать членов Организации Объединенных Наций приветствовать Китайскую Республику на Тайване в рядах нашей Организации. По крайней мере, члены этого органа должны одобрить участие Китайской Республики на Тайване во Всемирной организации здравоохранения, Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Программе развития Организации Объединенных Наций и аналогичных органах, занимаю-

щихся вопросами улучшения условий жизни людей. Вопросы политики не должны подрывать или протравливать осуществление подлинно глобальных усилий по уменьшению страданий людей и улучшению жизни человечества.

В том, что касается области здравоохранения, в прошлом я неоднократно выступала перед данным форумом и говорила о пагубном воздействии использования табака, а также нашей ответственности за обеспечение защиты нашей молодежи от угрозы, которую представляет собой привязанность к табаку. Выступая сегодня перед Ассамблеей, я хочу вновь призвать оказать полную поддержку Рамочной конвенции по борьбе против табака в целях борьбы с заболеваниями, связанными с употреблением табака, и их осложнениями.

В своем выступлении я неоднократно возвращалась к вопросу безопасности. Этот вопрос имеет первостепенное значение, поскольку после чудовищных событий 11 сентября 2001 года мы стали чувствовать себя менее защищенными. Сама концепция безопасности приобрела новое значение. Наше коллективное понимание сотрудничества и интеграции, необходимых для обеспечения эффективной безопасности, радикальным образом изменилось. Однако один из главных органов, занимающихся вопросами безопасности, Совет Безопасности, не претерпел каких-либо изменений. Это едва ли можно рассматривать как нормальное явление. С учетом новой обстановки настало время пересмотреть вопрос о составе и полномочиях Совета Безопасности, подумать над тем, каким образом сделать его более открытым и подотчетным и рассмотреть пути повышения его способности реагировать оперативно, гибко и эффективно на угрозы миру, которые, несомненно, будут возникать и в будущем.

В заключение я хотела бы еще раз заявить о решимости и готовности Палау принять участие в глобальных усилиях по решению задач, которые стоят перед всеми нами. Палау будет и впредь делать все возможное для оказания поддержки универсальных действий, предпринимаемых в целях устранения угроз миру и стабильности, в особенности средне- и долгосрочных угроз, таких как изменение климата, повышение уровня моря и увеличение разрыва между развитыми и развивающимися странами. От имени народа и правительства Республики Палау я призываю всех членов этой великой Организации поступить таким же образом.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить вице-президента и министра здравоохранения Республики Палау за только что сделанное заявление.

Вице-президента и министра здравоохранения Республики Палау г-жу Сандру Пирантози сопровождают из Зала Генеральной Ассамблеи.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово заместителю премьер-министра и министра иностранных дел, торговли, коммерции и по делам потребителей Сент-Винсента и Гренадин Его Превосходительству достопочтенному Луису Стракеру.

Г-н Стракер (Сент-Винсент и Гренадины) (*говорит по-английски*): От имени правительства и народа Сент-Винсента и Гренадин я рад искренне поздравить Председателя Яна Кавана с вступлением на пост Председателя пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи. Позвольте мне также выразить благодарность предыдущему Председателю г-ну Хан Сын Су за то мастерство, с которым он в качестве Председателя руководил работой пятьдесят шестой сессии.

Хотел бы также воспользоваться данной возможностью, чтобы приветствовать наше новое государство-член — Швейцарскую Конфедерацию — с вступлением в Организацию Объединенных Наций, мы ожидаем, что до конца текущего месяца к семье наций присоединится Восточный Тимор.

Позвольте мне прежде всего воздать должное нашей Организации Объединенных Наций, и ее Генеральному секретарю г-ну Кофи Аннани. После террористических нападений, совершенных в сентябре прошлого года, мир, как никогда прежде, сосредоточил внимание на уникальной роли Организации Объединенных Наций, а государства сплотились в борьбе со злом терроризма. Только на прошлой неделе президент Буш, в своем заявлении в этом форуме говорил об особой уникальной помощи Организации Объединенных Наций в решении проблем, связанных с Ираком. Мир вздохнул с облегчением, узнав о решении Ирака вновь допустить на свою территорию без каких-либо условий инспекторов Организации Объединенных Наций по вооружениям. Надеемся, что это сыграет свою роль